

AChaSchWeRO'Sch und sein Reich

וְיָהִי	בַּיּוֹם	אֶתְשׁוּרוֹשׁ	הָיָא	אֶתְשׁוּרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מִתְדַּוּ	וְעַד-	כּוֹשׁ
Wajōhī '≠ und „es wurde“ und er wurde	BIME 'J in „Tagen des“ -	ÄChaSchWeRO 'Sch≠ AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	HU '° „er“ -	ÄChaSchWeRO 'Sch≠ AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	HaMoLe 'Kh≠ der „Regierende“ -	MeHo 'DU von Ho 'DU üu:Sie patschten	WöÄD-» und „bis“ -	KU 'Sch≠ KUSch üu:Wanstiger
הָיָא ka.wft.3ms pk.cj	בַּ יוֹם mp.cs pk.pp	אֶתְשׁוּרוֹשׁ na	הָיָא pn.in.3ms	אֶתְשׁוּרוֹשׁ na	הַ מֶלֶךְ ka.pt.ms.[cs] pk.at	מִן הַדָּו na pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	כּוֹשׁ na

1 a:Ur-Eiliger und Haupt

שִׁבְעַ	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה:
Schä 'Bha'≠ „sieben“ -	WöÄSSRI 'M und „zwanzig“ -	UMeÄ 'H≠ und „hundert“ e:127	MöDINa 'H≠ „Rechtsbezirk“ -
שִׁבְעַ car.fs, na	עֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	מֵאָה car.fs pk.cj	מְדִינָה fs

Das große Trinkmahl

בַּיּוֹם	הָהֵם	כְּשִׁבְתּוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶתְשׁוּרוֹשׁ	עַל	כֶּסֶף	מַלְכוּתוֹ
BajjaMi 'M≠ in den „Tagen“ -	HaHe 'M≠ den „ihnen“ -	KöSchä 'Bhät≠ wie „Sitz haben von“ -	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	ÄChaSchWeRO 'Sch≠ AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	Ä'L≠ „auf“ -	KiSe '° „Thron der“ ~Vollmond der	MaLKhUTO '≠ „Regentschaft „seiner“ -
בַּ יוֹם mp pk.pp+pk.at	הָהֵם pn.in.3mp pk.at	כְּ יִשֵּׁב ka.if.[cs] pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶתְשׁוּרוֹשׁ na	עַל עֵלָל sf.3ms mp.cs	כֶּסֶף ms.[cs]	מַלְכוּתוֹ sf.3ms fs.cs

1 a:Ur-Eiliger und Haupt

אֲשֶׁר	בְּשׁוֹשׁן	הַבִּירָה:
ÄSchä 'R≠ welcher -	BöSchUScha 'N in „SchUScha 'N“ ü:Lilie	HaBIRa 'H≠ der „Residenz“ der ~Brunnen-wärtigen
אֲשֶׁר pk.at	בְּ שִׁשְׁן [na].ms pk.pp	הַ בִּירָה fs pk.at

בְּשָׁנָה	שְׁלוֹשׁ	לְמַלְכוֹ	עָשָׂה	מִשְׁתָּה	לְכָל-	שָׂרָיו	וְעַבְדָּיו	תִּילוֹ	פָּרָס
BiSchöNa 'T≠ im „Jahr von“ -	SchäLO 'Sch≠ „drei“ -	LöMoLKhO '≠ zum „Regieren „seinem“ -	ÄSsa 'H≠ „machte er“ -	MiSchTä 'H≠ „Trinkmahl“ -	LöKhoL-» zu „allen“ -	SsaRa 'W≠ „Fürsten „seinen“ ~Liedenden seinen	WaÄBhaDa 'W≠ und „Dienern „seinen“ -	ChelL≠ „Wappnung“ von -	PaRa 'S≠ PaRa 'S ü:Klauiques 1
בְּ שָׁנָה fs.cs pk.pp	שְׁלוֹשׁ car.fs	לְ מֶלֶךְ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	עָשָׂה ka.pe.3ms	מִשְׁתָּה ms	לְ כָל ms.[cs] pk.pp	שָׂרָיו sf.3ms mp.cs	עַבְדָּיו sf.3ms mp.cs pk.cj	תִּילוֹ ms.cs	פָּרָס na

1 a:Gleichteilig abspalten
2 a:~So oft

וּמְדִי	הַפְּרָתָמִים	וְשָׂרֵי	הַמְּדִינֹת	לְפָנָיו:
UMaDa 'J≠ und MaDa 'J ü: Bemessenheit 2	HaPaRTöMi 'M≠ den „Hochadeligen“ den Fruchtvollendeten	WöSSaRe 'J und „Fürsten von“ und ~Vernabelte von	HaMöDINO 'T≠ den „Rechtsbezirken“ -	LöPhaNa 'W≠ zu „Angesichtern „seinen“ -
וּמְדִי na pk.cj	הַ פְּרָתָמִים mp pk.at	וְשָׂרֵי mp.cs pk.cj	הַ מְדִינָה fp pk.at	לְ פָנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp

בְּהִרְאָתוֹ	אֶת-	עֲשָׂר	כְּבוֹד	מַלְכוּתוֹ	וְאֶת-	יָקָר	תַּפְאֲרָת	גְּדוּלָּתוֹ	יָמִים
BöHaRÖTO '≠ im „Sehenlassen „seinem“ -	ÄT-» ÄT	Ö 'SchäR≠ „Reichtum“ Reichtum der	KöBoHÖ 'D≠ „Herrlichkeit der“ -	MaLKhUTO '≠ „Regentschaft „seiner“ -	WöÄT-» und ÄT	JöQa 'R≠ „Kostbarkeit“ Würde der	TiPhÄ 'Rät≠ „Zier der“ -	GöDULaTO '≠ „Ergrößung „seiner“ -	JaMi 'M≠ „Tage“ -
בְּ רֵאָה וְ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	אֶת pk	עֲשָׂר ms.[cs]	כְּבוֹד ms.cs	מַלְכוּתוֹ sf.3ms fs.cs	אֶת pk pk.cj	יָקָר ms.[cs]	תַּפְאֲרָת fs.[cs]	גְּדוּלָּה וְ sf.3ms fs.cs	יָמִים mp

רַבִּים	שְׂמוֹנִים	וּמֵאָה	יּוֹם:
RaBi 'M≠ „viele“ meisterhafte	SchöMONI 'M≠ „achtzig“ -	UMöÄ 'T≠ „hundert des“ e:180	JO 'M≠ „Tages“ -
רַבִּי רַבִּים aj.mp[na].mp	שְׂמוֹנָה car.mfp	מֵאָה car.fs cs pk.cj	יּוֹם ms.[cs]

וּבְמַלְאוֹתוֹ	הַיָּמִים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	לְכָל-	הָעָם	הַנִּמְצָאִים	בְּשׁוֹשׁן
UBhiMÖLO '°T≠ und im „Erfüllen von“ -	HajjaMi 'M≠ den „Tagen“ -	HaÉ 'LäH≠ den „diesen“ -	ÄSsa 'H≠ „machte er“ -	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“ -	LöKhoL-» zu „all“ -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -	HaNiMZö 'I 'M≠ den „Gefundenwerdenden“ -	BöSchUScha 'N in „SchUScha 'N“ ü:Lilie
בְּ מוֹלָא ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	הַ יּוֹם mp pk.at	הָ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d'.p pk.at	עָשָׂה ka.pe.3ms	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְ כָל ms.[cs] pk.pp	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	הַ מִּצָּא ni.pt.mp pk.at	בְּ שִׁשְׁן [na].ms pk.pp

הַבִּירָה	לְמַגְדוֹל	וְעַד-	קֶטָן	מִשְׁתָּה	שִׁבְעַת	יָמִים בְּחֶזֶר	גִּנָּת	בֵּיתָן
HaBIRa 'H≠ der „Residenz“ der ~Brunnen-wärtigen	LöMiGa 'DOL zu vom „Großen“ -	WöÄD-» und „bis zum“ -	QaTha 'N≠ „Kleinen“ -	MiSchTä 'H≠ „Trinkmahl“ -	SchiBhÄ 'T≠ „sieben der“ -	JaMi 'M≠ „Tage“ -	GiNa 'T≠ „Gartenhains des“ im „Begrasten“ des	BITa 'N≠ „Schlösschens von“ ~Häuschens von
הַ בִּירָה fs pk.at	לְ מִן מַגְדוֹל aj.ms pk.pp pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	קֶטָן aj.ms	מִשְׁתָּה ms	שִׁבְעַת car.ms.cs	יָמִים mp	גִּנָּה fs.cs	בֵּיתָן ms.cs

הַמֶּלֶךְ:
HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“ -
הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at

חֹדֶר	כְּרֶפֶס	וּתְכֵלֶת	אָחוּז	בְּחֻבְלֵי-	בוּז	וְאֶרְנָמָן	עַל-
ChU 'R≠ „Gebleichtes“ Schlupfloch	KaRPa 'S≠ „Bläuliches“ -	UTöKhe 'Lät≠ und „Violettpurpur“ und ~Vervollständigung	ÄChu 'S≠ „Umfasstwerdendes“ in Besitz genommen werdendes	BöChäBhÖLeL-» in „Umstrickenden“ von in Truppen/Distrikten von	Bhu 'Z≠ „Byssus“ ~Sumpfigem	WöÄRGaMa 'N≠ und „Rotpurpur“ und ~Weber-Zuteilung	ÄL-» auf -
חֹדֶר [na].ms	כְּרֶפֶס ms	וְ תְכֵלֶת fs pk.cj	אָחוּז kpp.ms	בְּ חֻבְלֵי mp.cs pk.pp	בוּז ms	וְ אֶרְנָמָן ms pk.cj	עַל pk.pp

גִּלְגָּלִי	כֶּסֶף	וְעַמּוּדֵי	נֶשֶׁךְ	מִטּוֹת	זָתֵב	וְכֶסֶף	עַל
GöLi 'LeL≠ „Rollenachsen von“ -	Khä 'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehtem	WöAMU 'Del≠ und „Säulen“ von und Stehende von	Sche 'Sch≠ „Sechssträngigem“ sechs/Sechs/ädigem	MiThÖ 'T≠ „Streckstätten“ von ~Stäbe/~Reckende von	SaHa 'Bh≠ „Gold“ -	WaKhä 'SäPh≠ und „Silber“ und ~Ersehtem	Ä'L≠ „auf“ -
גִּלְגָּלִי mp.cs	כֶּסֶף ms	וְ עַמּוּדֵי mp.cs pk.cj	נֶשֶׁךְ car.fs.[cs], ms.[cs]	מִטּוֹת fp.cs	זָתֵב ms	וְ כֶסֶף ms pk.cj	עַל עֵלָל pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]

רַצְפָּת	בְּהֵט־	וְשֵׁשׁ	וְדָר	וְסִחְרָת:
Ri.ZPha'T» „Glühsteinpflaster“ von ~Wohlbetrachtlichem <i>des</i> Mundes von	BaHaTh» „Ba'HaTh' ü:~Marmor	WaSche'Sch» und „Sechsstängigem“ und sechs/Sechsfädigem	WöDa'R» und „Perlmutter“ und ~Generation	WöSoCha'RÄT» und „SoChä'RÄTstein“ ü:Handelsgut
רַצְפָּה fs.cs	בְּהֵט ms	שֵׁשׁ car.fs pk.cj	דָּר ms pk.cj	סִחְרָת fs pk.cj
וְהִשְׁקוּת	בְּכֵלִי	זָהָב	וּכְלִים	שׁוֹנִים
WöHaSchQO'T» und „Tränkenmachen“	BikhöLe'J» in „Gefäßen“ von in Geräten von	ŞaHa'Bh» „Gold“	WöKheLi'M» und „Gefäße“	SchONI'M» „verschiedenseiende“ wiederholende
וְהִשְׁקוּת fs.cs	בְּכֵלִי mp.cs pk.pp	זָהָב mp pk.cj	וּכְלִים mp pk.cj	שׁוֹנִים ka.pt.mp
מַלְכוּת	וַיֵּין	מַלְכוּת	וַיֵּין	מַלְכוּת
MaLKhU'T» „Regentschaft“	Wöje'N» und „Wein der“	MaLKhU'T» „Regentschaft“	Wöje'N» und „Wein der“	MaLKhU'T» „Regentschaft“
מַלְכוּת fs.cs	וַיֵּין ms.cs pk.cj	מַלְכוּת fs.cs	וַיֵּין ms.cs pk.cj	מַלְכוּת fs.cs

רַב	פִּיד	הַמֶּלֶךְ:
Ra'Bh» „viel“ meisterhaft	Köja'D» wie „Hand von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“
רַב רִיב	כִּיד fs.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at

וְהִשְׁתִּיחַ	כִּדָּת	אֵין	אֹנֶס	כִּי־	כִּן	יִסַּד	הַמֶּלֶךְ	עַל	כָּל־
WöHaSchöTijJa'H» und die „Trinkmenge“	KhaDa'T» wie der „Erlass“	É'N» kein	ÖNe'S» „Zwingender“ ~Erprobender {ar}	KI-» „denn“	Khe'N» „also“ standbereit	JiSa'D» „gründete er“	HaMä'LäKh» der „Regent“	Ä'L» „auf“	KoL-» „allem“
וְהִשְׁתִּיחַ fs pk.at pk.cj	כִּדָּת fs.cs pk.pp+pk.at	אֵין pk.av	אֹנֶס ka.pt.ms	כִּי pk.cj, ms	כִּן pk.av, ms, cs	יִסַּד pi.pe.3ms	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	עַל ms.cs pk.pp+pk.at	כָּל־ [na].ms.cs

רַב	בֵּיתוֹ	לְעִשׂוֹת	כִּרְצוֹן	אִישׁ־	וְאִישׁ:
Ra'Bh» „vielfähigen“ des meisterhaften	BeTO'» „Hauses“, seines	LaÄsSO'T» zu „tun“	KIRÖZO'N» wie „Wohltracht“ von	ISch-» „Mann“ ~Ur-Seiendem	Wa'OI'Sch» und „Mann“
רַב aj.ms.cs	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	לְעִשׂוֹת ka.if.cs pk.pp	כִּרְצוֹן ms.cs pk.pp	אִישׁ ms.cs	וְאִישׁ ms pk.cj

Die Verfehlung und der Fall WaSchTi's. Trinkmahl

גַּם	וְשִׁתִּי	הַמֶּלֶכָּה	עֲשָׂתָהּ	מִשְׁתָּהּ	נָשִׁים	בֵּית	הַמֶּלְכוּת	אֲשֶׁר	לְמַלְךְ
Ga'M» auch noch	WaSchTi'» ü:Und Betrinken	HaMaLKa'H» die „Regentin“	ÄSsöTa'H» „machte sie“	MiSchTe'H» „Trinkmahl“ der	NaSchI'M» „Weiber“ ~Geliehenen/~Bewahnten	Be'TJ» „Haus von“	HaMaLKhu'T» der „Regentschaft“	ÄSchä'R» welches	LaMä'LäKh» zu dem „Regenten“
גַּם pk.cj	וְשִׁתִּי na	הַמֶּלֶכָּה fs pk.at	עֲשָׂתָהּ ka.pe.3fs	מִשְׁתָּהּ ms.cs	נָשִׁים fp	בֵּית [na].ms.cs	הַמֶּלְכוּת fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לְמַלְךְ ms.cs pk.pp+pk.at

- 1 a:Und Trankgewebe
2 a:Ur-Eiliger und Haupt

אַחֲשֻׁרוֹשׁ:
ÄChaSchWeRO'Sch» AChaSchWeRO'Sch ü:Bruder des Wurzelnden
אַחֲשֻׁרוֹשׁ na

בְּיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	כְּטוֹב	לִב־	הַמֶּלֶךְ	בִּינָן	אָמַר	לְמַהוּמָן
BajJO'M» in dem „Tag“	HaSchöBhl'I'» dem „siebten“	KöThO'Bh» als „gut“ wie gut	LeBh-» „Herz von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	BajJa'Jin» in dem „Wein“	ÄMa'R» „sprach er“	LiMöHUMa'N» zu MöHUMa'N ü:Betumulteter
בְּיוֹם ms.cs pk.pp+pk.at	הַשְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	כְּטוֹב טוֹב ka.if.cs aj.ms.QR	לִב־ ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	בִּינָן ms pk.pp+pk.at	אָמַר ms	לְמַהוּמָן na pk.pp

בִּזְתָּא	חֲרָבוּנָא	בִּנְתָּא	וְאִבְנָתָא	זִתְרָא	וּכְרָכָס	שִׁבְעָת	הַסְרִיסִים
BiŞöTa'» BiŞöTa'» ü:Der Geplünderte {ar}	CharBhONa'» CharBhONa'» ü:Die Versiegung {ar}	BiGöTa'» BiGTA'» ü:Der in der Kelter {ar}	WaÄBhaGTa'» und ABhaGTa'» ü:Der Vater der Kelter {ar}	ŞeTa'R» ŞeTa'R» ü: Sich Spannender	WöKhaRKa'S» und KaRKa'S ü:Grabendeckender	ŞchiBhÄ'T» „sieben von“	HaSaRiSi'M» den „Kämmerern“
בִּזְתָּא na	חֲרָבוּנָא na	בִּנְתָּא na	וְאִבְנָתָא na pk.cj	זִתְרָא na	וּכְרָכָס na pk.cj	שִׁבְעָת car.ms.cs	הַסְרִיסִים mp pk.at

- 1 a:Ur-Eiliger und Haupt

הַמְּשֻׁרְתִּים	אֶת־פָּנִי	הַמֶּלֶךְ	אַחֲשֻׁרוֹשׁ:
HaMöSchä.RöTi'M» den „amtenden“	ÄT-» ÄT	PöNe'J» „Angesichtern von“	ÄChaSchWeRO'Sch» AChaSchWeRO'Sch ü:Bruder des Wurzelnden
הַמְּשֻׁרְתִּים pi.pt.mp pk.at	אֶת־ pk	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	אַחֲשֻׁרוֹשׁ na

לְהַבִּיא	אֶת־וְשִׁתִּי	הַמֶּלֶכָּה	לְפָנֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּכֵתֶר	מַלְכוּת
LöHaBhl'I'» zum „bringen!“ zum kommenlassen	ÄT-» ÄT	WaSchTi'» WaSchTi' ü:Und Betrinken	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern“ von	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	BöKhä'Tär» im „Stirnreif der“ im ~Umringenden/~Kapitell der	MaLKhU'T» „Regentschaft“
לְהַבִּיא pk.pp	אֶת־ pk	וְשִׁתִּי na	לְפָנֵי mfp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	בְּכֵתֶר ms.cs pk.pp	מַלְכוּת fs.cs

לְהִרְאוֹת	הָעַמִּים וְהַשְּׂרִים	אֶת־יָפִיָּהּ	כִּי־	שׁוֹבֵת	מִרְאָה	הִיא:
LöHar'O'T» zum „sehen zu lassen“	HaÄMI'M» die „Völker“	ÄT-» ÄT	KI-» „denn“	ThOBha'T» „gute des“	MaRÄ'H» „Aussehens“ Gesehenen/~Spiegelnden/~Erscheinung	HI'» „sie“
לְהִרְאוֹת hi.if.cs pk.pp	הָעַמִּים mp pk.at	אֶת־ pk	כִּי־ pk.cj, ms	שׁוֹבֵת aj.fs.cs	מִרְאָה רִאָה ms hi.pt.ms.cs	הִיא pn.in.3fs

- 1 a:Und Trankgewebe

וְתִמְאָן	הַמֶּלֶכָּה	וְשִׁתִּי	לְבוֹא	בְּדָבָר	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בִּינָן	הַסְרִיסִים
WaTöMaÉ'N» und „sie weigerte sich“ und sie weigerte	HaMaLKa'H» die „Regentin“	WaSchTi'» WaSchTi' ü:Und Betrinken	LaBhO'» zu „kommen“	BiDöBha'R» im „Wort von“	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	ÄSchä'R» welches	Böja'D» in „Hand“ von	HaSaRiSi'M» den „Kämmerern“
וְתִמְאָן pi.wft.2ms/3fs pk.cj	הַמֶּלֶכָּה fs pk.at	וְשִׁתִּי na	לְבוֹא ka.if.cs pk.pp	בְּדָבָר ms.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בִּינָן mfs.cs pk.pp	הַסְרִיסִים mp pk.at

a:Und Tränkgewebe

וַיִּקְצֹר	הַמֶּלֶךְ	מָאֵד	וַחֲמָתוֹ	בַּעֲרָה	כּוֹ:
WaġġiQZo 'Ph» und 'er ergrimmte und er ~dornete Mund/Angeſicht	HaMā 'LāKh» der „Regent“ -	MōḌ 'D» überaus -	WaChāMaTO '» und „Hitzendes ‚seines* und Hitzende seine	BaĀRa 'H» „zehrte auf es“ verdummt sie	BhO '» in ‚ihm“ -
קצר ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	מאד pk.av	חמה ו sf.3ms fs.cs pk.cj	בער ka.pe.3fs	כ ו sf.3ms pk.pp
וַיִּנְאֹמַר	הַמֶּלֶךְ	לַחֲכָמִים	יָדְעִי	הָעֵתִים	כֵּן
Waġjo 'MāR» und ‚er sprach	HaMā 'LāKh» der „Regent“ -	LaChāKhaMI 'M» zu den ‚Weisen	JoDōĒ 'J» „Erkennenden* von“	HaĪTI 'M» den „Zeiten“	Khe 'N» „also“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	ל+ה pk.pp+pk.at	ידע ka.pt.mp.cs	ה עת mfp pk.at	כ ו pk.av, ms.[cs]

AT 1.13

לִפְנֵי	כָּל-	יָדְעִי	הָת	וַדִּין:
LiPhōNe '» zu „Angesichtern von“	KoL-» „allen“	JoDōĒ 'J» „Erkennenden von“	Da 'T» „Erlass“	WaDI 'N» und „Rechtswalten*“
פנה mfp.cs pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ידע ka.pt.mp.cs	הת fs	וין pk.cj

וַהֲקִיב	אֵלָיו	כַּרְשָׁנָא	שֶׁתָּר	אֲדָמְתָא	תַּרְשִׁישׁ	מָרְס	מַרְסָנָא
WōHaQaRo 'Bh» und der ‚Nahe*	ĒLa 'W» zu ‚ihm“	KaRSchōNa '» KaRSchōNa '° -	ScheTa 'R» ScheTa 'R ü:Der veränderte Graben {ar} 1	ĀDMa 'Ta°» ADMa 'Ta° ü:Der Gerötete {ar} 2	TaRSchl 'Sch» „TaRSchl 'Sch“ ü:Entmachten 3	Mā 'RāS» Mā 'RāS ü:Berieselnder	MaRSōNa '°» MaRSōNa '° ü:Der Zügelnde {ar}
ה קרוב aj.ms pk.at pk.cj	אל ו sf.3ms pk.pp.p	כרשנא na	שתר na	אדמתא na	תרשיש na.ms.cs	מרס na	מרסנא na

AT 1.14

מְמוּכָן	שִׁבְעַת	שָׂרָיו	פָּרָס	וּמְדִי	רְאִי	פָּנִי	הַמֶּלֶךְ	הַיֹּשְׁבִים	רְאִשָּׁנָה
MōMUKha 'N» MōMUKha 'N ü:Vollbereitender	SchiBhā 'T» „Sieben der“	SsaRe 'J» „Fürsten von“	PaRa 'S» PaRa 'S ü:Klauges 1	UMaDa 'J» und MaDa 'J ü:Bemessenheit 2	RoĒ 'J» „sehende die“	PōNe 'J» „Angesichter von“	HaMā 'LāKh» dem „Regenten“	HajJoSchōBhI 'M» die ‚Sitzhabenden	Ri°SchoNa 'H» „Anfängliches*“ ~Häuptiges
ממוכן na	שבע car.ms.cs	שר mp.cs	פרס na	ומדי na pk.cj	ראי ka.pt.mp.cs	פנה mfp.cs	ה מלך ms.[cs] pk.at	ה יושב ka.pt.mp pk.at	ראשון aj.fs

- 1 a:Die veränderte Aue {ar}
2 a:Der Sterbliche ADA 'Ms {ar}
3 a:Lilienwei/ße Turteltaube
4 a:Gleichzeitig abspalten
5 a:~So oft

במלכות:

BaMaLKhu 'T» in der ‚Regentschaft
ב+ה fs pk.pp+pk.at

AT 1.15

כִּדְתָּ	מָה-	לַעֲשׂוֹת	בַּמֶּלֶכָּה	וַשְׁתִּי	עָלָו	אֲשֶׁר	לֹא-	עֲשֵׂתָה	אֶת-	מֵאֲמַר
KōDa 'T» wie „Erlass“	Ma-H-» was,	LaĀSsO 'T» zu ‚tun	BaMaLKa 'H» 'gegen ‚Regentin in Regentin	WaSchTI '» WaSchTI '° ü:Und Betrinken 1	Ā 'L» „aufgrund“ auf	ĀSchā 'R» welchem	Lo-°» nicht	ĀSsōTa 'H» „tat sie“	ĀT-» ĀT	MaĀMa 'R» „Ausspruch von“
כ דת fs.[cs] pk.pp	מה pn.?	ל עשה ka.if.[cs] pk.pp	ב+ה fs pk.pp+pk.at	נשתי na	על עלול pk.pp[ar.ka.ape.3ms]	אשר pk.rl	לא pk.ng	עשה ka.pe.3fs	את pk	מאמר ms.cs

- 1 a:Und Tränkgewebe
2 a:Ur-Eiliger und Haupt

הַמֶּלֶךְ	אֲחִישֵׁרוֹשׁ	בִּיד	הַסְרִיסִים:
HaMā 'LāKh» dem „Regenten“	ĀChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	Bōja 'D» in „Hand von“	HaSāRISi 'M» den ‚Kammerern
ה מלך ms.[cs] pk.at	אחשורוש na	יד mfs.[cs] pk.pp	סריס pk.at

AT 1.16

וַיִּנְאֹמַר	{מוֹמֻכָן}	מְמוּכָן	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשָּׂרִים	לֹא	עַל-	הַמֶּלֶךְ
Waġjo 'MāR» und ‚er sprach	MUMōKha 'N 2 MUMōKha 'N ü:Vollbereiteter 1	[MōMUKha 'N]» [MōMUKha 'N] ü:Vollbereitender	LiPhōNe 'J» zu „Angesichtern von“	HaMā 'LāKh» dem „Regenten“	WōHaSsaRI 'M» und den ‚Fürsten und den ~Liedenden	Lo-°» nicht	ĀL-» auf	HaMā 'LāKh» dem „Regenten“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	מומכן na.KT	מומכן na.QR	ל פנה mfp.cs pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	ה שר mp pk.at pk.cj	לא pk.ng, na	על pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at

לְבָדּוֹ	עוֹתָהּ	וַשְׁתִּי	הַמֶּלֶכָּה	כִּי	עַל-	עַל-	הַשָּׂרִים	וְעַל-	כָּל-	הַעֲמִים	אֲשֶׁר
LōBhaDO '» zu „allein ‚ihm“ zum gesonderten ihm	ĀWōTa 'H» „verkrümmte sie“	WaSchTI '» WaSchTI '° ü:Und Betrinken 1	HaMaLKa 'H» die ‚Regentin	KI '» „denn“	ĀL-» auf	KoL-» „all“	HaSsaRI 'M» den ‚Fürsten	WōĀL-» und auf	KoL-» „all“	HaĀMI 'M» den ‚Völkern	ĀSchā 'R» welche
ל בד ו sf.3ms ms.cs pk.pp	עודה ka.pe.3fs	נשתי na	ה מלכה fs pk.at	כי pk.cj, ms	על pk.pp	על [na].ms.[cs]	ה שר mp pk.at	על pk.pp, pk.cj	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ה עם mp pk.at

- 1 a:~Gebrechenerbereiter
2 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"
3 a:Und Tränkgewebe
4 a:Ur-Eiliger und Haupt

בְּכָל-	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	אֲחִישֵׁרוֹשׁ:
BōKhaLo-» in „allen“	MōDINO 'T» „Rechtsbezirken von“	HaMā 'LāKh» dem „Regenten“	ĀChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1
ב כל ms.[cs] pk.pp	מדנה fp.cs	ה מלך ms.[cs] pk.at	אחשורוש na

AT 1.17

כִּי-	יֵצֵא	דְּבַר-	הַמֶּלֶכָּה	עַל-	כָּל-	הַנָּשִׁים	לְהַבְזוֹת	בַּעֲלִיהֶן
KI-» „denn“	JeZe '°» „sie wird hinausgehen“ er geht hinaus	DōBhaR-» „Sache* von“ Word von	HaMaLKa 'H» der ‚Regentin	ĀL-» auf	KoL-» „all“	HaNaSchI 'M» die „Weiber“ die ~Geliehenen/~Bewahnten	LōHaBhŠO 'T» zum „verachten zu machen“	Ba 'LeHā 'N» „Eigner“ ihre* -
כי pk.cj, ms	יצא ka.ft.3ms	דבר ms.cs	ה מלכה fs pk.at	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ה אשה fp pk.at	ל בזה hi.if.[cs] pk.pp	בעל הן sf.3fp mp.cs

בַּעֲיִנֵּיהֶן	בְּאָמְרָם	הַמֶּלֶךְ	אֲחִישֵׁרוֹשׁ	אָמַר	לְהַבִּיאַ	אֶת-	וַשְׁתִּי
BōĒNeHā 'N» in „Augen“ ihren in Gequellen ihren	BōŌMRa 'M» im ‚Sprechen ‚ihrem	HaMā 'LāKh» der „Regent“	ĀChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	ĀMa 'R» „sprach er“	LōHaBhI '°» zum „bringen,!“ zum kommen zu lassen	ĀT-» ĀT	WaSchTI '» WaSchTI '° ü:Und Betrinken 2
ב עין הן sf.3fp mfd.cs pk.pp	אמר ka.if.cs pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	אחשורוש na	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.ka.pt}.ms	ל בוא hi.{l.ms}{if.[cs]} pk.pp	את pk	נשתי na

- 1 a:Ur-Eiliger und Haupt
2 a:Und Tränkgewebe

הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי	וְלֹא-	בָּאָה:
HaMaLKa 'H» die „Regentin“	LōPhaNā 'W» zu „Angesichtern“ „seinen“	Bhā 'ĀH» „kam sie“ kommende
ה מלכה fs pk.at	ל פנה ו sf.3ms mfp.cs pk.pp	בוא ka.{pe.3fs}{pt.fs}

וְהַיּוֹם	הַזֶּה	תֹּאמְרֵיהּ	שָׁרוֹת	פָּרַס-	וּמַדִּי	אֲשֶׁר	שָׁמְעוּ	אֶת-	דְּבַר
Wö.HajJo 'M» und den ‚Tag‘	HaŠā 'H» den ‚diesen‘	To 'Ma 'RNaH» ‚sie werden sprechen‘	SsaRO 'T» „Fürstinnen von“	Pa,RaŠ 'S PaRa 'S „ü:Bemessenheit 2 ü:Klauiques 1	UMaDa 'J» und MaDa 'J „ü:Bemessenheit 2 ü:Klauiques 1	ÄSchä 'R» welche	Scha.Mö 'U» hörten sie	ÄT-» ÄT	DöBha 'R» „Sache von“ Wort von
ה יום ms pk.at pk.cj	ה זה pk.at	אמר ka.ft.3fp	שרה fp.[cs]	פרס na	מדִי na pk.cj	אשר pk.rl	שמעו ka.pe.3p	את pk	דבר ms.cs

- 1 a: Gleichteilig abspalten
2 a: ~So oft
3 a: ~Dornen-*des-Mundes*/~Angesichts

הַמַּלְכָּה לְכָל	שָׂרֵי	הַמַּלְכָּה	וְכִדִּי	בִּזְיוֹן וְקִצְפָּה:
HaMaLa 'H» der ‚Regentin‘	SsaRe 'J» „Fürsten von“ ~Liedenden von	HaMä 'LäKh» dem ‚Regenten‘	UKhöDa 'J» und wie „Genüge von“	WaQa 'ZäPh» und „Grimm“ und Holzspan 3
ה מלכה fs pk.at	שר mp.cs	ה מלך ms.[cs] pk.at	די ms.cs pk.pp pk.cj	קצף ms pk.cj

אִם-עַל-	הַמַּלְכָּה	טוֹב	יֵצֵא	דְּבַר-	מַלְכוּת	מִלְפָּנָיו	וַיִּכְתֹּב	בְּדַתִּי
ÄL-» auf	HaMä 'LäKh» dem ‚Regenten‘	ThO 'Bh» ‚gut‘	JeZe '» ‚es geht heraus‘ er geht heraus	DöBhaR-» „Wort der“	MaLKhU 'T» „Regentschaft“	MiLöPhaNa 'W» von zu „Angesichtern“ ‚seinen‘	WöJiKaTe 'Bh» und „es wird geschrieben“ und er wird geschrieben	BöDaTe 'J» in „Erlassen von“
אם pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	טוב aj/sb.ms	יצא ka.ft.3ms	דבר ms.cs	מלכות fs.[cs]	מן pk.pp	כתב ni.ft.3ms pk.cj	דת fp.cs pk.pp

פָּרַס-	וּמַדִּי	וְלֹא	יַעֲבוֹר	אֲשֶׁר	לֹא-	תְּבוּא	וּשְׁתִּי	לְפָנָי	הַמַּלְכָּה
PaRa 'S PaRa 'S „ü:Klauiques 1	UMaDa 'J» und MaDa 'J „ü:Bemessenheit 2	WöLo '» und nicht	JaÄBho 'R» ‚er übergeht‘ er jenseitigt	ÄSchä 'R» welches	Lo '»-» nicht	TäBho '» „sie kommen wird“	WaSchTI '» WaSchTI '» „ü:Und Betrinken 3	LiPhoNe 'J» zu „Angesichtern“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“
פרס na	מדִי na pk.cj	לא pk.ng pk.cj	עבר ka.ft.3ms	אשר pk.rl	לא pk.ng	בוא ka.ft.2ms/3fs	וּשְׁתִּי na	לפני mfp.cs pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at

- 1 a: Gleichteilig abspalten
2 a: ~So oft
3 a: Und Trankgewebe
4 a: Ur-Eiliger und Haupt

אַחֲשֵׁרוֹשׁ	וּמַלְכוּתָהּ	יִתֵּן	הַמַּלְכָּה	לְרַעוּתָהּ	הַטּוֹבָה	מִמֶּנָּה:
ÄChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch „ü:Bruder des Wurzelnden 3	UMaLKhUTa 'H» und „Regentschaft“ ‚ihre‘	JiTe 'N» ‚er wird geben‘	HaMä 'LäKh» der „Regent“	LiRe 'UTa 'H» zur „Beigesellten“ ‚ihrer‘ zur Behirtung ihrer	HaThOBha 'H» der „guten“	MiMa 'NaH» „mehr als „sie“ weg von ihr
אחשורוש na	מלכותה fs.cs pk.cj	נתן ka.ft.3ms	ה מלך ms.[cs] pk.at	לרעותה fs.cs pk.pp	ה טובה fs.[aj] fs pk.at	מן sf.3fs pk.pp

וְנִשְׁמַעַ	פִּתְגָּם	הַמַּלְכָּה	אֲשֶׁר-	יַעֲשֶׂה בְּכָל-	מַלְכוּתוֹ	כִּי	רַבָּה	הִיא	וְכָל-
WöNiSchMa '» und „wird gehört es“ und wird gehört er	PiTGa 'M» „Dekret von“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	ÄSchäR-» welches ~glücklich	JaÄSsä 'H» ‚er macht‘	BöKhol-» in „aller“	MaLKhUTO '» „Regentschaft“ ‚seiner‘	RaBa 'H» „viel/fältig“	HI '» „sie“	WöKhol-» und „all“
שמע ni.wpe.3ms pk.cj	פתגם ms.[cs]	ה מלך ms.[cs] pk.at	אשר pk.rl	עשה ka.ft.3ms	כל ms.[cs] pk.pp	מלכותו sf.3ms fs.cs	רב־רבה aj.fs[na] pk.cj, ms	היא pn.in.3fs	כל ms.[cs] pk.cj

הַנָּשִׁים	יִתְּנוּ	יִקַּר	לְבַעֲלֵיהֶן	וְעַד-	קָטָן:
HaNaSchI 'M» die „Weiber“ die ~Geliehenen/~Bewahnten	JiTöNU '» „sie geben“	JöQa 'R» „Würde*“ Kostbarkeit	LöBha 'LeHä 'N» zu „Eignern“ „ihren“	WöAD-» und „bis zum“	QaTha 'N» „Kleinen“
ה נשים fp pk.at	נתן ka.ft.3mp	יקר ms.[cs]	ל בעל הן sf.3fp mp.cs pk.pp	עד pk.pp, ms pk.cj	קטן aj.ms

וַיִּשָּׁב	הַדָּבָר	בְּעֵינָי	הַמַּלְכָּה	וְהַשָּׂרִים	וַיַּעַשׂ	הַמַּלְכָּה	כְּדָבָר	מִמּוּכָן:
WajjiTha 'Bh» und „es gefiel wohl“ und er war gut	HaDaBha 'R» das „Wort“	BöE/Ne 'J» in „Augen von“ in Gequellen von	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	WöHaSsaRI 'M» und den „Fürsten“	Wajja 'ÄSs» und „er tat“	HaMä 'LäKh» der „Regent“	KIDoBha 'R» wie „Wort von“	MöMUKha 'N» MöMUKha 'N „ü:Vollbereitender“
יטב ka.wft.3ms pk.cj	ה דבר ms pk.at	ב עין mfd.cs pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	ה שר mp pk.at pk.cj	עשה ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	דבר ms.cs pk.pp	ממוכן na

וַיִּשְׁלַח	סְפָרִים	אֶל-	כָּל-	מְדִינֹת	הַמַּלְכָּה	אֶל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	SöPhaRI 'M» „Urkunden der Zählung“ Zählungen	ÄL-» zu	KoL-» „allen“	MöDINO 'T» „Rechtsbezirken von“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	ÄL-» zu	MöDINA 'H» „Rechtsbezirk“	UMöDINA 'H» und „Rechtsbezirk“
י שלח ka.wft.3ms pk.cj	ספר [na].mp	אל pk.pp	כל [na].ms.[cs]	מדינה fp.cs	ה מלך ms.[cs] pk.at	אל pk.pp	מדינה fs	מדינה fs pk.cj

כִּכְתָּבָהּ	וְאֶל-	עַם	וְעַם	כָּלשׁוֹנוֹ	לְהִיּוֹת	כָּל-	אִישׁ	שָׂרָר	בְּבֵיתוֹ
KiKhöTaBha 'H» wie „Geschriebenes“ „seines“ wie Geschriebenes ihres	WöÄL-» und zu	Ä 'M» „Volk“	WäÄ 'M» und „Volk“	KiLoSchONO '» wie „Zunge“ „seine“	LiHöJO 'T» zum „werden von“	KoL-» „allem“	o 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seienden	SsoRe 'R» „Schaltender“	BöBheTO '» im „Haus“ „seinem“
כְּתָבָהּ sf.3fs ms.cs pk.pp	אל pk.pp	עם mfs.[cs]	עם ms pk.cj	כלשון sf.3ms mfs.cs pk.pp	ל היות ka.if.[cs] pk.pp	כל [na].ms.[cs]	איש ms.[cs]	שרר ka.pt.ms	ב בית sf.3ms ms.cs pk.pp

וּמְדַבֵּר	כָּלשׁוֹן	עַמּוֹ:
UMöDaBe 'R» und „Wortender“	KiLoSchO 'N» wie „Zunge*“ „des“	ÄMO '» „Volkes“ „seines“
דבר pi.pt.ms.[cs] pk.cj	כלשון mfs.cs pk.pp	עם sf.3ms mfs.cs